

exierunt in montem Oliveti. Tunc dicit illis Jesus: ✠ Omnes vos scándalum patímini in me, in ista nocte. Scriptum est enim: Percútiám pastórem, et dispergéntur oves gregis. Postquam autem resurréxero, præcédam vos in Galilæam. C. Respóndens autem Petrus, ait illi: S. Et si omnes scandalizáti fúerint in te, ego nunquam scandalizábor. C. Ait illi Jesus: ✠ Amen dico tibi, quia in hac nocte, ántequam gallus cantet, ter me negábis. C. Ait illi Petrus: S. Etiam si oportúerit me mori tecum, non te negábo. C. Similiter et omnes discípuli dixerunt.

scandalized in Me this night; for it is written: I will strike the shepherd, and the sheep of the flock shall be dispersed: but after I shall be risen again, I will go before you into Galilee. And Peter answering, said to Him: Although all shall be scandalized in Thee, I will never be scandalized. Jesus said to him: Amen I say to thee, that in this night, before the cock crow, thou wilt deny me thrice. Peter said to Him: Yea, though I should die with Thee, I will not deny Thee. And in like manner said all the disciples.

Gethsemane

Tunc venit Jesus cum illis in villam, quæ dicitur Gethsémani, et dixit discíplis suis: ✠ Sedéte hic, donec Vadam illuc, et orem. C. Et assumpto Petro, et duóbus filius Zebedæi, cœpit contristári et mæstus esse. Tunc ait illis: ✠ Tristis est ánima mea usque ad mortem: sustinéte hic, et vigiláte mecum. C. Et progréssus pusíllum, prócidit in fáciem suam, orans, et dicens: ✠ Pater mi, si possíbile est, tránseat a me calix iste. Verúmtamen non sicut ego volo, sed sicut tu. C. Et venit ad discíulos suos, et invénit eos dormiéntes: et dicit Petro: ✠ Sic non potuístis una hora vigiláre mecum? Vigiláte, et oráte ut non intrétis in tentatióem. Spíritus quidem promptus est, caro autem infirma. C. Iterum se-

Then Jesus came with them into a country place which is called Gethsemane; and He said to His disciples: Sit you here, till I go yonder and pray. And taking with Him Peter and the two sons of Zebedee, He began to grow sorrowful and to be sad. Then He saith to them: My soul is sorrowful even unto death; stay you here and watch with Me. And going a little further, He fell upon His face, praying and saying: My Father, if it be possible, let this chalice pass from Me: Nevertheless, not as I will, but as Thou wilt. And He cometh to His disciples, and findeth them asleep. And He saith to Peter: What! Could you not watch one hour with Me? Watch ye, and pray that ye enter not into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh weak. Again the second time,

Et ecce velum templi scissum est in duas partes a summo usque deórsum: et terra mota est, et petræ scissæ sunt et monuménta apérta sunt: et multa córpora sanctórum, qui dormierant, surrexérunt. Et exeúntes de monuméntis post resurrecciónem ejus, venerunt in sanctam civitátem, et apparuérunt multis. Centúrio autem et qui cum eo erant custodiéntes Jesum, viso terræ mótu et his quæ fiébant, timuérunt valde, dicéntes: S. Vere Fílius Dei erat iste. C. Erant autem ibi mulieres multæ a longe, quæ secútæ erant Jesum a Galilæa, ministrántes ei: inter quas erat María Magdaléne, et María Jacóbi, et Joseph mater, et mater filiórum Zebedæi.

And behold the veil of the temple was rent in two from the top even to the bottom; and the earth quaked and the rocks were rent; and the graves were opened, and many bodies of the saints that had slept arose, and coming out of the tombs after His resurrection, came into the holy city, and appeared to many. Now the centurion and they that were with him watching Jesus, having seen the earthquake and the things that were done, were sore afraid, saying: Indeed this was the Son of God. And there were there many women afar off, who had followed Jesus from Galilee, ministering unto Him: among whom was Mary Magdalen, and Mary the Mother of James and Joseph, and the mother of the sons of Zebedee.

The Burial of Jesus

Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathæa, nómine Joseph, qui et ipse discípus erat Jesu. Hic accessit ad Pilátum, et pétiit corpus Jesu. Tunc Pilátus jussit reddi corpus. Et accépto córpore, Joseph invólvit illud in síndone munda. Et pósuit illud in monuménto suo novo, quod excíderat in petra. Et advólvit saxum magnum ad óstium monuménti, et ábiit. Erat autem ibi María Magdalén et áltera María, sedéntes contra sepúlcrum.

And when it was evening, there came a certain rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was a disciple of Jesus. He went to Pilate and asked the body of Jesus. Then Pilate commanded that the body should be delivered. And Joseph taking the body wrapt it up in a clean linen cloth, and laid it in his own new monument, which he had hewed out in a rock. And he rolled a great stone to the door of the monument and went his way. And there was there Mary Magdalen and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

*Here the Munda cor meum is said and the book is incensed.
The deacon then sings the following on the tone of the GOSPEL.*